

своих исследователей. Может быть, ждать ей придется долго. Но очевидно, что само движение жизни обязательно и бесповоротно к этой встрече приведет.

#### СПИСОК ЦИТИРОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. Чыквін, Ян. "Паскалеўскі" і "аввакумаўскі" шляхі развіцця беларускай паэзіі, (у:) Шлях па прамой часу. Да гісторыі беларускай літаратуры Польшчы 1958- 2008 г.г. / Пад рэд. Яна Чыквіна. – Беласток, 2007. – С. 183.

2. Головій, Оксана. Неореалізм як теоретико-критичний дискурс в українському та російському літературознавстві XIX–XX ст. / О. Головій // Автореферат дисертації на здобуття ступеня кандидата філологічних наук. Чернівці, 2011. – С. 16.
3. Конан, Уладзімір. Філасофская школа ўзнікае толькі тады, калі яна арыгінальная (Інтэрв'ю) / У. Конан // Настаўніцкая газета. – 24 красавіка 2004.
4. Мікуліч, Мікалай. Паэзія Заходняй Беларусі (1921–1939). – Мн., 2010. – С. 40.

Материал поступил в редакцию 10.10.11

#### POTOLKOV Yu.V. Megaidea of Emphatic Triunity and History of Literature

The article presents the moral – ethic theory proposed by Yu. V. Potolkov according experience (emphatic) unity of the participants of Creation: God-Creator, the man-creator, who realized the intention of the God- Creator in fiction, scientific and technical works, the man - recipient, who perceives spiritual contents, made by the first two creators and raises in its inner development to a new stage of civilized development thus opening new prospects before the Creator and the man – creator.

The idea of emphatic triunity was considered by Yu.V. Potolkov conformably to realities of history of literature.

УДК 802 (07)

**Жданов А.А., Климович И.Е.**

### КОМПЬЮТЕРНОЕ ТЕСТИРОВАНИЕ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ ЛЕКСИКО-ГРАММАТИЧЕСКИХ НАВЫКОВ ЧТЕНИЯ СПЕЦИАЛЬНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ В НЕЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ

**Введение.** На кафедре иностранных языков (ИЯ) по экономическим специальностям БрГТУ при обучении чтению англоязычной литературы студентов первого курса дневной и заочной форм обучения компьютер в качестве средства контроля используется в течение последних пяти лет.

Традиционные формы безмашинного контроля понимания письменной речи – чтение вслух, ответы на вопросы, постановка вопросов к содержанию прочитанного, пересказ, изложение, учебный перевод – имеют, как известно, серьезные дидактические недостатки. Одни из названных форм контроля явно неадекватны как формы контроля именно чтения, так как проверяют умение читать на ИЯ через другой, не менее, а то и более сложный, вид речевой деятельности – устную или письменную речь; другие – весьма затратны, что в условиях дефицита учебного времени значительно снижает их дидактическую эффективность.

Преимущества компьютерного тестирования (КТ) перед традиционными формами контроля чтения в свете сказанного очевидны. В первую очередь, это автоматичность и моментальность как проверки текста, так и оценки результатов его выполнения; одновременность и идентичные условия выполнения теста в случае проведения фронтального контроля как для каждого отдельного учащегося, так и всей (под)группы в целом; гарантии самостоятельности выполнения теста вследствие практического отсутствия возможности списывания; беспристрастность и отсутствие субъективного фактора оценки знаний.

Среди других преимуществ КТ – возможность оперативного варьирования параметров теста как по объему и глубине проверяемого учебного материала, так и по самим объектам контроля или тематике, а также возможность дистанционного доступа к системе тестирования через Интернет и автономной работы. Немаловажным также является и тот факт, что КТ не противоречит другим методам оценки и контроля знаний учащихся и может использоваться наряду с ними если не как основное, то как дополняющее средство контроля знаний по ИЯ, значительно повышая объективность и точность оценки.

Тем не менее, при всех положительных сторонах, КТ не устраняет основной методической проблемы, связанной с проверкой и

оценкой уровня сформированности навыков чтения и обусловленной сложностью механизмов формирования и функционирования данного речевого умения: при интегрированных формах контроля, т.е. заданиях на понимание самого содержания текста, открытым остается принципиально важный вопрос – каким образом была достигнута та или иная степень понимания текста, а при дифференцированном контроле, т.е. контроле языкового материала, релевантного для понимания содержания соответствующих текстов, положительные результаты контроля отнюдь не являются гарантией сформированности речевых навыков и умений на уровне, достаточном для адекватного понимания первых.

Процедура автоматизированного контроля и оценки уровня сформированности лексико-грамматических навыков чтения англоязычной специальной литературы (здесь и далее имеется в виду чтение про себя) у студентов первого курса экономических специальностей БрГТУ, продолжающих изучение ИЯ после окончания средней школы, осуществляется в настоящее время в компьютерной системе тестирования, разработанной сотрудниками вычислительного центра БрГТУ в 2000 году применительно к учебным дисциплинам гуманитарного блока [1]. Доступ к системе в режиме работы «Включено» открыт исключительно для зарегистрированных пользователей и может осуществляться как «изнутри» – с любого компьютера, подключенного к университетской компьютерной сети, так и «извне» – через сеть Интернет.

Тестирование знаний, умений и навыков проводится, как правило, в пределах лексико-грамматического материала, подлежащего усвоению в соответствии с действующей учебной рабочей программой для базового курса ИЯ с использованием для обучения профессионально-ориентированному чтению учебного пособия «Basic Economic Concepts» собственной разработки [2].

Привлекательность идеи использовать компьютер в качестве средства контроля для нас в значительной мере состояла и состоит, конечно же, не только в том, что это делает процедуру контроля как более эффективной, так и более эффективной. Не менее, если не более, важным является то, что КТ в максимально возможной мере

**Жданов Александр Алексеевич**, доцент кафедры иностранных языков по экономическим специальностям Брестского государственного технического университета.

**Климович Ирина Евгеньевна**, ст. преподаватель кафедры иностранных языков по экономическим специальностям Брестского государственного технического университета.

Беларусь, БрГТУ, 224017, г. Брест, ул. Московская, 267.

позволяет реализовать в практике обучения ИЯ дидактические принципы индивидуализации и дифференциации – автономизировать учебную деятельность как в рамках аудиторных (групповых), так и внеаудиторных (самостоятельных) форм учебной работы и создать предпосылки для проектирования учащимися собственной стратегии обучения, а также значимо и устойчиво поддерживать учебный процесс со стороны обучаемого в мотивационном плане, что само по себе является весьма важным, поскольку степень осознания студентами необходимости регулярной самостоятельной работы в массе своей невелика.

Особенностью современных сетевых компьютерных систем тестирования является не только их дидактическая гибкость и защищенность от «угадывания» или механического запоминания правильного ответа (при работе в режиме индивидуального тренинга) или «списывания» (при групповой форме тестирования) благодаря встроенной функции тасования методом случайных чисел вопросов-заданий и ответов всякий раз перед их предъявлением испытуемому, но и так называемая генеративность – способность автоматически создавать компьютерные тесты для конкретных учебных нужд на основе языковой базы данных, заранее созданной в ее блоке памяти. Количество вопросов-заданий и указание на тематический блок, из которого производится их выборка для составления теста, равно как и режим тестирования (указание общего времени, отводимого на выполнение теста и количества разрешенных попыток, предоставляемых на его выполнение) заранее задается в параметрах теста через интерфейс преподавателя-администратора.

Составленная нами языковая база для автоматизированного генерирования тестов для целей проверки и оценки степени сформированности лексико-грамматических навыков чтения англоязычной специальной литературы экономического жанра, ежегодно пополняемая и корректируемая ответственным за внедрение КТ, на сегодняшний день суммарно содержит около 650 тестовых заданий, структурно разбитых на 5 тематических блоков по 130 заданий в каждом из них в среднем. В рамках каждого блока все задания разбиты на 12 разновеликих групп, охватывающих четыре различных текстовых уровня: слова, словосочетания, предложения, абзаца и микротекста. Такая структура базы данных, в паре с указанным выше механизмом генерирования тестов, позволяет тестировать студентов как по отдельной взятой теме-уроку, так и по нескольким или всем темам в рамках одного теста. В подготовке языковой базы принимали участие все без исключения преподаватели английского языка кафедры. Задания составлялись по заранее подготовленному шаблону в формате таблиц *Microsoft Excel*.

Описанная выше языковая база, после ее предварительного экспериментального просмотра и устранения недочетов, была внедрена в учебный процесс для целей рубежного и итогового контроля знаний и умений при обучении чтению специальной англоязычной литературы первоначально у студентов 1-го курса дневной, а в последствии – и заочной, формы обучения.

Тестирование производится в соответствии с расписанием в том или ином компьютерном классе университета. Одновременное количество тестируемых напрямую зависит от количества компьютеров в аудитории, что, к сожалению, создает не только известные трудности в организационном плане, но и приводит к непродуктивному использованию учебного времени в силу того, что количество студентов в учебных подгруппах превышает, как правило, количество установленных в этих классах рабочих мест.

После запуска программы, каждый из студентов проходит регистрацию, для чего вводит свое логическое имя и пароль, выбирает предмет и нужный тест и нажимает кнопку «Начать тестирование», что вызывает появление на экране первого вопроса-задания теста с вариантами ответов. После выбора правильного, на взгляд тестируемого, ответа для перехода к следующему вопросу мышкой нажимается кнопка «Следующий вопрос».

В программе заложены два режима работы – режим обучения и режим контроля, при этом в первом случае переход к следующему вопросу возможен только после указания правильного ответа на вопрос, выведенный на экран монитора. Пропуск вопроса или во-

просов для последующего возврата к ним в обоих режимах работы не предусмотрен. После окончания тестирования компьютер выводит на экран монитора результаты тестирования, в т.ч. название теста, количество правильных и неправильных ответов, их процентное соотношение, а также оценка по десятибалльной шкале с точностью 0,01 балла. Результаты тестирования помещаются программой в специальную таблицу, доступ к которой имеет только преподаватель. В таблице, которая архивируется и при необходимости может быть выведена на печать, отражаются итоги тестирования всех студентов, проходивших тестирование в тот или иной период времени. Стандартный тест включает в себя, как правило, 40-60 заданий. Суммарное время, отводимое на выполнение теста, составляет 20-30 минут из расчета 30 секунд на одно задание.

Наша многолетняя практика использования КТ позволяет достоверно утверждать, что применение компьютера в качестве средства контроля при обучении чтению в неязыковом вузе является целесообразным и эффективным по целому ряду соображений. Так, включение в учебный процесс даже элементарных обучающих тестирующих компьютерных программ индивидуализирует процесс обучения, привносит в него элемент соревновательности и игры, стимулирует познавательный интерес и мотивацию и способствует тем самым концентрации внимания, меньшей отвлекаемости и большей усидчивости обучаемых при выполнении заданий, увеличивает объем прорабатываемого за одно практическое занятие учебного материала и, как результат, повышает эффективность обучения в целом [3].

Проведенная нами замена традиционных для дневной формы обучения предэкзаменационных письменных лексико-грамматических контрольных работ компьютерным тестированием получила положительную оценку как со стороны студентов, так и со стороны преподавателей, несмотря на первоначальное настороженное и даже скептическое отношение к самой идее со стороны части последних. Немаловажным мотивирующим фактором положительного отношения преподавателей к КТ при этом явилось освобождение их от трудоемкой работы по обработке результатов контроля с результирующей экономией как личного, так и учебного времени.

Ежегодный сравнительный анализ оценок, получаемых студентами первого курса экономического факультета на итоговом предэкзаменационном КТ с оценками, выставляемыми этим же студентам за письменный перевод отрывка специального текста на итоговом экзамене по ИЯ стабильно показывает их практически абсолютную корреляцию, что не может не свидетельствовать о высокой валидности результатов КТ. Здесь следует обязательно указать, что в отдельные годы, для обеспечения одинаковых внешних условий, КТ во всех учебных группах потока проводилось под руководством одного и того же преподавателя, а проведение письменной части экзамена и проверка выполненных студентами переводов осуществлялась минимально возможным числом преподавателей.

Доказанная практикой исключительно высокая валидность результатов КТ впервые позволила нам создавать достоверный рейтинг владения иноязычной письменной речью студентами первого курса экономического факультета и использовать его не только в качестве одного из критериев при выставлении итоговой оценки за базовый курс ИЯ, но и, что немаловажно, как инструмент повышения мотивации к овладению ИЯ.

Проблема несанкционированного доступа к языковой базе данных наиболее остро стояла лишь на начальном этапе внедрения КТ в учебный процесс и постепенно решалась автоматически по мере ее расширения. В настоящий момент, как показывает наш анализ и уже имеющаяся практика, созданного объема заданий, образующих языковую базу данных, достаточно для того, чтобы с учетом высокой дидактической гибкости, присущей используемой системе тестирования, открыть ее для свободного доступа для любого зарегистрированного пользователя.

Что же касается выявленных недостатков КТ, то в подавляющем большинстве случаев они являлись следствием несовершенства самой программной оболочки, установленной в электронной сети университета, изначально не предназначенной для использова-

ния в учебных целях при обучении ИЯ. Адаптация последней по просьбе кафедры работниками вычислительного центра университета, необходимость в которой была вызвана в первую очередь спецификой объектов контроля при обучении чтению ИЯ, позволила в максимальной мере использовать контролирующий потенциал программы, хотя и не устранила ее главного недостатка, обусловленного самой концепцией, на которой базировалась разработка оригинальной программы.

По этой причине, все тестовые задания, образующие рассматриваемую языковую базу данных, являются принудительно однотипными, а именно: выбор ответа из четырех или пяти предлагаемых альтернатив, из которых всего один является правильным, отличается лишь разновидностью. В числе этих заданий следующие: а) выбор правильного ответа на вопрос; б) завершение начатого высказывания на основе предложенных тезисов; в) расположение по порядку, группировка фактов; г) установление различного рода соответствий на различном текстовом уровне; д) указание на лишнюю языковую элемент или ошибку в предложении; е) указание на лишнее слово в соответствующем тематическом ряду; ж) указание на пару слов, не являющимися синонимами или антонимами; з) заполнение пропусков в предложениях; и) реконструкция предложения (восстановление правильной, в грамматическом и смысловом отношении, последовательности слов в предложении; к) выбор контекстуального значения слова, выражения, либо способа перевода целого предложения или его части из нескольких предлагаемых на выбор вариантов.

Следует заметить, что разработка языковых баз данных под конкретные учебные цели требует от разработчика, помимо четкого знания методики и известной практики их составления, значительных временных затрат, поскольку связана с многоуровневым анализом, отбором и «препарированием» значительного объема «сырого» языкового материала, а также практической невозможностью воспользоваться, по крайней мере на начальном этапе внедрения КТ, какими-либо стандартными разработками из-за специфичности решаемых учебно-методических задач.

Внедрение КТ как наиболее экономного и оперативного средства контроля представляется нам особенно эффективным применительно к занятиям на факультете заочного обучения, где проблема максимально продуктивного использования аудиторного учебного времени в сессионный период – одна из самых острых. Применительно к курсу ИЯ данная проблема в первую очередь связана с необходимостью фронтальной проверки и оценки качества выполнения контрольных заданий и, в особенности, внеаудиторного самостоятельного чтения, тем более что обучение указанному виду речевой деятельности является фактически единственно реально достижимой целью, учитывая специфику заочной формы обучения.

**Заключение.** Положительные результаты внедрения нами в учебный процесс компьютерных технологий контроля при обучении чтению специальной литературы свидетельствуют о том, что принятые исходные теоретические посылки касательно дидактического потенциала КТ оказались верными, а поставленные практические задачи в целом успешно решены.

Одним из главных выводов, к которым мы приходим по результатам использования КТ для целей контроля и оценки уровня сформированности лексико-грамматических навыков чтения специальной литературы при обучении ИЯ студентов экономических специальностей дневной и заочной форм обучения, состоит в том, что внедрение в учебный процесс компьютерных технологий несомненно способствует более эффективному использованию аудиторного

учебного времени, облегчению труда преподавателя, объективности оценки и, тем самым, качеству иноязычной подготовки студентов.

Наш опыт использования КТ при обучении ИЯ достоверно подтверждает все те достоинства данного вида контроля, о которых говорилось выше и дает все основания говорить о перспективности его применения для целей рубежного и итогового контроля и при обучении чтению. Следует также особо отметить положительное отношение абсолютного большинства студентов к такой форме контроля.

Двумя главными объективными факторами, препятствующими совершенствованию КТ при обучении чтению иноязычной специальной литературы, являются следующие. Во-первых, это ограниченные возможности используемой нами программной оболочки, которая рассчитана на работу исключительно с тестовыми заданиями закрытого типа, а во-вторых, отсутствие на сегодняшний день в вузе компьютерных классов с количеством рабочих мест, достаточных для проведения в них КТ со всей учебной группой одновременно.

Среди прочих сдерживающих факторов прежде всего следует упомянуть отсутствие на кафедре должного числа педагогов-энтузиастов внедрения компьютерных технологий в учебный процесс, владеющих одновременно методикой обучения ИЯ и основами программирования и информационных технологий, равно как и нерешенность вопроса об адекватной оценке количества и качества их труда.

В заключение, следует отметить еще одно обстоятельство, обеспечившее нам успешность внедрения КТ в учебный процесс и связанное не столько непосредственно с компьютеризацией обучения ИЯ, сколько с местом курса ИЯ в неязыковом вузе вообще и обучением чтению профессионально-ориентированных текстов, в частности. Это – тесная увязка тематики и содержания специальных текстов, используемых для обучения чтению специальной литературы, с содержанием курса, читаемого студентам первого года обучения по кафедре экономической теории БрГТУ. Несомненно, что в конечном счете такая взаимосвязь, с одной стороны, приводит к более глубокому пониманию содержания изучаемых в языковом отношении англоязычных текстов и осмысленному выполнению на их основе различного рода заданий речевого характера, а с другой – помогает расширить и закрепить знания, полученные студентами при изучении на родном языке дисциплин экономического характера, способствуя тем самым осуществлению на практике дидактических принципов учета междисциплинарных связей и профессионально-ориентированного обучения ИЯ в неязыковом вузе, т.е. обучения студентов будущей специальности средствами ИЯ.

#### СПИСОК ЦИТИРОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. Куиш, А.Л. Компьютерные тестирующие программы по гуманитарным наукам и их использование в учебном процессе ВУЗов / А.Л. Куиш, А.А. Паук // Вестник БрГТУ. – 2000. – № 6 (6). – С. 48–53.
2. Жданов, А.А. Basic Economic Concepts. English Reader for the students of academic economics departments. / А.А. Жданов, И.Е. Климович, А.М. Омельянюк. – Брест: БрГТУ, 2010. – 140 с.
3. Жданов, А.А. Компьютеризация обучения иностранному языку в неязыковом вузе / А.А. Жданов, О.В. Прокопюк // Мат. респуб. науч.-метод. конф., Минск, 21–22 ноября 2006 г. – Минск: БГУ. – С. 113–114.
4. Жданов, А.А., Использование компьютера в качестве средства контроля при обучении иностранному языку в неязыковом вузе / А.А. Жданов, И.Е. Климович // Образовательные перспективы в изучении иностранных языков: сборник мат. межд. научно-практич. конф., Брест, 23 марта 2011 г. / Брест. гос. ун-т им. А.С. Пушкина. – Брест: БрГУ, 2011. – С. 224–227.

*Материал поступил в редакцию 09.10.11*

#### ZHDANOV A.A., KLIMOVICH I.E. Computer-aided assessment of reading skills in specialist texts comprehension

The practical experience gained by the authors in computer-based assessment of EFL skills essential for reading comprehension of specialist texts has been shared and briefly discussed. Critical factors contributing to or likewise impeding the application of computer-based assessment technologies at a larger scale to the teaching of English for specific purposes to the first-year university students majoring in economics have been enumerated.